

Tableau 17 : PRONOMS ET ADJECTIFS POSSESSIFS

Comme les pronoms et les adjectifs possessifs du français, les possessifs du grec s'accorde en nombre par rapport au possesseur et par rapport à la chose possédée.

mes (sing.) *yeux* (plur.), *ma* (sing.) *tête* (sing.), *nos* (plur.) *frères* (plur.), *notre* (plur.) *frère* (sing.)

1. *emoj*, -h, -on, *le mien*, *la mienne*, *mon...*, *ma...*, etc.

Pronom : kai. **ta. ema** panta sa, estin,... (Jean 17:10)

tout ce qui est à moi (litt. *les miennes*) est à toi.

Adjectif : h krisij h **emh** dikaia estin. (Jean 5:30)

mon jugement est juste.

Personne	Cas	Singulier			Pluriel		
		Fém.	Masc.	Neut.	Fém.	Masc.	Neut.
1 ^{ière}	Nom.	emh,	emoj	emon		emoi,	ema,
	Acc.	emhn	emon		emaj	emouj	
	Gén.	emhj	emou/		emwh		
	Dat.	emh/	emw/			emoij	

2. *soj*, -h, -on, *le tien*, *la tienne*, *ton...*, *ta...*, etc.

o' logoj o' **soj** al hgeia estin. (Jean 17:17)

Ta parole (litt. *la parole la tienne*) est vérité.

Personne	Cas	Singulier			Pluriel		
		Fém.	Masc.	Neut.	Fém.	Masc.	Neut.
2 ^e	Nom.		soj	son		soi,	sa,
	Acc.	shn			souj		
	Gén.	shj					
	Dat.	sh/	sw/				

3. *hmeteroj*, -a, -on, *le nôtre*, *notre...*

... h koinwnia h **hmetera** mata tou patroj... (1 Jean 1:3)

... **notre** communion (litt. *la communion la nôtre*) est avec...

Personne	Cas	Singulier			Pluriel		
		Fém.	Masc.	Neut.	Fém.	Masc.	Neut.
3 ^e	Nom.	hmetera		hmeteron		hmeteroi	
	Acc.	hmeteran	hmeteron				
	Gén.	hmeteraj					
	Dat.				hmeteraij	hmeteroij	

Tableau 17 : PRONOMS ET ADJECTIFS POSSESSIFS (suite)

4. umeteroj, -a, -on, *le vôtre* (pronom), *votre* (adjectif)...

en tw| nomw| tw| **umeterw|** gegraptai (Jean 8:17)
*dans **votre** loi* (litt. *la loi la vôtre*), *il est écrit...*

Personne	Cas	Singulier			Pluriel		
		Fém.	Masc.	Neut.	Fém.	Masc.	Neut.
2 ^e	Nom.	umetera	umeteroj	umeteron			
	Acc.	umeteran	umeteron				
	Gén.	umeteraj					
	Dat.		umeterw				

5. Le génitif du pronom personnel (Tableau 16, page 67)

o` ihsoj kai. oi` maqhtai. **autou/** ... (Jean 2:2)
*Jésus et **ses** disciples* (litt. *les disciples **de lui***)

o` pathr **hmwh** Abraam estin (Jean 8:39)
Notre** père* (litt. *le père **de nous), *c'est Abraham.*

Personne	G é n i t i f			
	Singulier		Pluriel	
1 ^{ière}	emou, mou	<i>de moi, mon</i>	hmwh	<i>de nous, notre</i>
2 ^e	sou/, sou	<i>de toi, ton</i>	umwh	<i>de vous, votre</i>
3 ^e	authj autou/	<i>d'elle, son, sa de lui, son, sa</i>	autwh	<i>d'elle, d'eux, leur</i>

6. idioj, -a, -on, *le sien, la sienne; son propre..., sa propre...*

(se décline comme l'adjectif agioj, Tableau 1, p. 14)

euriškei... ton adel fon ton **idion** Simwna (Jean 1:41)
*il trouve... **son propre** frère Simon* (litt. *le frère **le sien***)

eij **ta idia** (neutre) hl qen, kai. oi` **idioi** (masc.) auton ouw parej abon (Jean 1:11).
*Elle est venue parmi **les siens** (choses), et **les siens** (gens) ne l'ont point reçue.*

Note. Comme tous les adjectifs (p. 15), là où celui-ci, employé sans nom, est masculin, on peut sous-entendre le mot *homme*, là où il est neutre, on peut sous-entendre le mot *chose*.